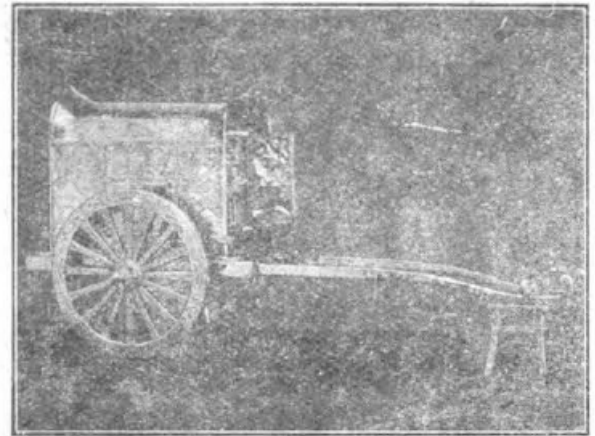


特許藤井象箴製作所



本製作所は藤井美豊君の經營する所也、君、明治元年京都に生る藤井家美術象箴の事に従ふ由來遠く、君が四世の祖、即ち二百數十年前より本事業を開始し、盛名あり。君夙に東京に出て、發明工業に苦心する多年、卅五年遂に藤井象箴の特許を受け、爾後同法追加特許を得、尙ほ數島笠、火熨斗、等數種の發明あり。製品精巧、人目を奪ふ。十二年の交より海外に輸出して頗る賞讃を博し、又各博覽會より受賞する數度、洵に當代美術品の精華也。

日本皮革株式會社

日本皮革株式會社は明治四十年四月の設立なるが、其前身は株式會社櫻組、大倉組皮革製造所、東京製皮合資會社及今宮皮革合資會社等にして、明治初期前後に創立せられたるものにして、當時兵制釐革と共に鞣革の方法も専ら範を歐米に取り改良練磨を積み殊に二大戦役に遭遇して益技術成熟せしが、小會社分立は製品統一上に不利なればとて、應て協議一決、即ち資本金二百五十萬圓を以て成立したるもの本會社なり。されば本會社は殆ど明治の皮革業を代表するもの、益々事業を擴張し、軍用の外更に米國式靴底革をも製造し、内地一般の需要に應じ、既に外國品を壓倒するに至れり。

Tranlation:

特許藤井象嵌製作所

本制作所は藤井美豊の経営する所也、君、明治元年京都に生る藤井家美術象嵌の事に従ふ由来遠く、君が四世の祖、即ち二百数十年前より本事業を開始し、盛名あり。君夙に東京に出で々発明工業に苦心する多年、卅五年遂に藤井象嵌の特許を受け、爾後同法追加特許を得、尚ほ敷島笠、火熨斗、等数種の発明あり。製品精巧、人目を奪ふ。十二年の交より海外に輸出して頗る賞賛を博し、又各博覧会より受賞する数度、洵に当代美術品の精華也。

Licensed (patented) Fujii Damascene Workshop

This workshop is a place operated by master Fujii Yoshitoyo. He was born in the first year of Meiji in Kyoto and his servitude to the damascene artwork of house Fujii has come a long way. He is the fourth generation in the lineage, ergo this business was founded two hundred and some years ago and has made a name for itself. He was fast to go to Tokyo and after laborious years finally acquired at 35 years old the Fujii damascene license, and acquired many additional patents after that, among those from Shikishima Ryu and (from? for?) Hinoshi (seems to be some kind of iron). The products were excellent, drawing people's admiration. After 12 years of work he exported abroad, often earning praise and winning prizes at exhibitions several times, it really is the flowering quintessence of this generation.